

Referat fra møte i Den norske katalogkomité 18. november 2019

Sted: Nasjonalbiblioteket

Til stede:

Fride Fosseng
Elin Broen
Berit Reiersen
Anne Munkebyaune
Frank Berg Haugen
Trine Adolfsen (referent)

Forfall:

Unni Knutsen
Jørn Helge Dahl

16/19 Godkjenning av dagsorden

Dagsorden ble godkjent.

17/19 Referat fra møte 20. mars 2019 (møte 1/19)

Ingen innsigelser til referatet.

18/19 Orienteringssaker

- Fride Fosseng holdt presentasjon om RDA på vegne av komitéen på Kunnskapsorganisasjonsdagene 23.-24. mai.
- Frank og Trine har holdt en introduksjonsdag om RDA 22. mai. Opptak av introduksjonen finnes på bibliotekutvikling.no. Direktelenke: <https://mediasite.nb.no/Mediasite/Play/023d2b06b38b4919b92f2a8d8a3914231d>
- Trine har deltatt på «The 3rd Annual Bibframe Workshop in Europe» i Stockholm 17.-18. september. Presentasjoner: <http://bit.ly/Presentations3rdBibframeEU>
- Frank har deltatt på et nordisk RDA-møte, der Nordens representanter i EURIG møttes i Helsingfors 25.-26. september for å diskutere oversettelse og nærmere nordisk samarbeid.
- 15. oktober kom det en pressemelding på RDA Toolkit-sidene knyttet til fullføring av 3R-prosjektet: «Statement on 3R Project Completion», se <https://www.rdatoolkit.org/node/202>
- Programkomitéen for Bibliotekmøtet har avslått deltakelse fra komitéen på Bibliotekmøtet i Haugesund i 2020.

19/19 RDA: Status for oversettelsen

Vokabularfilene og elementfilene er ferdig oversatt. Det har vært holdt kurs i verktøyet Trados som forberedelse til oversetting av kapitteltekstene i RDA Toolkit. Som et resultat av at tekstene ikke er tilgjengelig ennå, er det vanskelig å anslå når en ny norsk oversettelse vil være klar.

RDA 3R-prosjektet får offisiell status som fullført 15. desember 2020. Datoen for terminering av dagens RDA Toolkit er ikke lenger avhengig av fullførelsen av 3R. Det vil ikke bli tatt stilling til når dagens RDA Toolkit avsluttes før i løpet av 2020. Dermed vil dagens RDA Toolkit være tilgjengelig utover i 2022.

Nasjonalbiblioteket har i samarbeid med OsloMet utarbeidet opplæringsvideoer for Library Reference Model (LRM) på norsk. Det er planlagt totalt fem moduler á ca 10-15 minutter. Lenke til de første tre modulene: <https://oslomet.instructure.com/courses/13430>. Resten vil bli publisert samme sted.

20/19 RDA: Alternative titler – eksempler under 2.3.2.7 og 2.3.6.3

I henhold til norsk rettskriving viderefører vi praksis for registrering av alternative titler fra Katalogiseringsregler hvor eksemplene i 1.1.B1 registreres kun med komma foran ordet «eller».

Vedtak:

Nasjonal anbefaling:

Vi registrerer alternative titler med komma kun foran «eller».

Eksemplet under 2.3.2.7 blir:

Listening to popular music, or How I learned to stop worrying and love Led Zeppelin

Forklaringen til eksemplet under 2.3.6.3 blir:

Alternativ tittel. Hovedtittel registrert som: Listening to popular music, or How I learned to stop worrying and love Led Zeppelin

21/19 RDA: Nasjonale anbefalinger som trenger oppdatering

Komiteén har fått spørsmål om hvorfor vi har laget en nasjonal anbefaling knytte til registrering av foretrukket tittel på en samling med verk av flere ulike agenter (6.2.2.11.2) som sier at:

«Alternativ regel brukes ikke med mindre det er helt nødvendig».

Spørsmålsstiller mener denne anbefalingen bør samordnes med reglen for å lage autorisert søkeinnang for en slik samling (6.27.1.4). Her har komiteén laget følgende anbefaling (alternativ 2):

«Alternativ regel brukes ikke».

Komiteén diskuterte dette og mener at det i noen tilfeller vil være nødvendig å registrere en tilføyd tittel som foretrukket tittel etter 6.2.2.11.2. Men vi mener at en slik tittel ikke vil ha noen fornuftig funksjon som en autorisert søkeinnang etter 6.27.1.4.

Konklusjon: Vi endrer ikke de nasjonale anbefalingene her

Vi har også fått spørsmål om registrering av foretrukket tittel for verk i to eller flere deler (6.2.2.9.2), der komiteén har sagt at alternativ regel kan brukes. Spørsmålsstiller mener denne anbefalingen henger dårlig sammen med anbefalingen om å lage autorisert søkeinnang for slike verk (6.27.2.3). Komiteéns anbefaling til 6.27.2.3 lyder:

«Alternativ regel brukes. I tillegg bør det lages en søkeinnang for hver del».

Komiteén diskuterte dette og sier seg enig i at her henger ikke reglene godt nok sammen. Vi endrer derfor den nasjonale anbefalingen til 6.27.2.3 til:

«Alternativ regel kan brukes».

22/19 RDA: Relasjonstermer vs. relasjonskoder under 18.5.1.3

RDA beskriver bruk av termer fra RDA Registry for å uttrykke relasjoner. Dagens praksis er å benytte koder fra Marc Code List.

Termene som følger RDA Toolkit er i endring og kommer i en utvidet versjon etter 3R-prosjektet.

Komiteén konkluderer med at det er fornuftig å videreføre dagens praksis med å bruke kodene fra Marc Code List inntil videre.

Nasjonal anbefaling:

18.5.1.3

Det skal registreres relasjonskoder fra «Marc Code List for Relators». I tillegg kan det registreres relasjonstermer fra bilag I.

23/19 RDA: Autorisert søkeinnngang for serier (8xx)

Komiteén har mottatt to problemstillinger knyttet til autoriserte søkeinnnganger for serier.

1. Kan man lage alternative søkeinnnganger for en serie utover den autoriserte søkeinngangen? I følge RDA kan en serie kun ha én autorisert søkeinngang på verksnivå. Alternative søkeinnnganger hører hjemme i autoritetsformatet og kan ikke legges til i den bibliografiske beskrivelsen.

Vedtak:

Ved registrering av autoriserte søkeinnnganger for serie på verksnivå, følges reglene under 6.27.1. Det skal ikke lages alternative søkeinnnganger for serien i de bibliografiske postene.

2. Endring av autorisert søkeinngang for serier som skifter forfatter underveis. Ved skifte av forfatterskap anbefales det i stor grad å holde den autoriserte søkeinngangen uendret.

24/19 RDA: RDA Registry – endring av termer

Det er stilt spørsmål tegn ved mulig inkonsekvent valg av termen plate og disk i oversettelsen av termene «grammofonplate» (som endres til «lydplate»), «dataplate» og «videodisk».

Registertermen «videodisk» vurderes endret til «videoplate» og oppdateres i RDA Registry.

RDA Registry er ikke oppdatert med nyoversatte norske vokabularer. Dette har gjort at Nasjonalbiblioteket vil publisere disse selv under Creative common-lisens på bibliotekutvikling.no inntil den nye publiseringsplattformen er på plass.

Informasjon om dette vil gå ut til hele katalogiseringsmiljøet i Norge.

25/19 Eventuelt
Ingen saker.